

Come raggiungerci

Per chi giunge sulla A13 da Bellinzona o dal San Bernardino, uscire dall'autostrada a Roveredo (GR), prendere la direzione nord e svoltare a sinistra (preselezione) poco prima di giungere a Grono. Proseguire sulla strada della valle Calanca fino a Augio; la strada è comoda e ben mantenuta sia d'estate che d'inverno.

Da Bellinzona si arriva in circa mezz'ora. Servizio postale da Grono e Bellinzona.

Wie man uns erreicht

Aus beiden Richtungen, ab der Autobahnausfahrt Roveredo (GR) in Richtung Nord fahren; vor der Ortschaft Grono links ins Calancatal abbiegen. Weiterfahren auf der schönen Bergstrasse bis Augio.

Von Bellinzona ist „La Cascata“ in etwa einer halben Stunde erreichbar. Postautoverbindungen ab Grono und Bellinzona.



Per informazioni riguardanti la Società cooperativa La Cascata
info@lacascata.ch

Paolo Papa, segretario, 6532 Castione

Per informazioni riguardanti la ristorazione e per le prenotazioni
albergoristorante@lacascata.ch

telefono gerenza albergo +41 91 828 13 12

CENTRO

ricreativo culturale

„La Cascata“

Augio



Il Centro ricreativo e culturale

Il Centro ricreativo e culturale “La Cascata” è nato nel 1973 da un’idea di un gruppo di amici e di sostenitori che, visto il fascino e la storia del vecchio edificio degli inizi del 1900, hanno fondato la Società Cooperativa “La Cascata” con l’intento di salvare dalla rovina gli stabili ormai fatiscenti. L’intenzione dei soci è stata quella di procedere ad un ripristino rispettoso delle antiche costruzioni, che permettesse la creazione di una struttura con ristorante e alloggio, comprendente anche spazi per manifestazioni culturali e di svago.

Grazie all’entusiasmo e alla generosità dei soci, delle associazioni e dell’ente pubblico, il Comitato promotore è riuscito in diverse tappe a ripristinare tutti i locali, rispettando l’architettura originale, specialmente nell’accogliente “sala degli specchi” e nelle camere completamente foderate in legno.

Das Freizeit- und Kulturzentrum

Das Freizeit- und Kulturzentrum „La Cascata“ wurde im Jahr 1973 ins Leben gerufen. Einheimische hatten die Initiative ergriffen, das repräsentative Gebäude aus den Anfängen des zwanzigsten Jahrhunderts sanft zu renovieren, mit dem Ziel, den Einwohnern des Tales ein Restaurant mit Gästezimmern sowie Räumlichkeiten für Unterhaltungs- und Kulturveranstaltungen zur Verfügung zu stellen. Dank dem Enthusiasmus der Genossenschafts-Mitglieder und mit der Unterstützung von Vereinigungen und aus öffentlicher Hand konnten alle Räume unter Wahrung der traditionellen Architektur wieder hergestellt werden, wobei der „Spiegelsaal“ und die Gästezimmer, letztere alle in Holz getäfelt, besonders erwähnenswert sind.



Sostenere finanziariamente “La Cascata”

Come tutti gli enti attivi nell’ambito culturale, anche “La Cascata” è confrontata con rilevanti e ricorrenti difficoltà economiche. La ristrutturazione degli stabili di sua proprietà, l’acquisizione delle necessarie infrastrutture ed i lavori di manutenzione hanno gravato e gravano il bilancio della Società.

I sussidi e le donazioni che la Società è riuscita a ricevere nel corso degli ultimi anni sono stati quasi interamente investiti per la ristrutturazione degli immobili. Al fine di aumentare la disponibilità finanziaria della società e garantire una continuità alle proposte culturali facciamo appello alla vostra generosità! Potete versare il vostro contributo sul CCP 65-400-0 a favore della società cooperativa “La Cascata”. Ogni contributo, anche piccolo è per noi una goccia di linfa. Se in aggiunta alla vostra donazione volete anche diventare soci della Società, basta indicare sulla polizza il numero di parti desiderate (ogni parte ha un nominale di Fr. 100). Riceverete in seguito gli statuti.

Die “Cascata” finanziell unterstützen

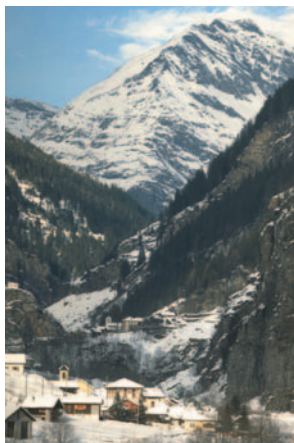
Wie alle im Kulturbereich aktiven Institutionen ist auch die „Cascata“ mit wirtschaftlichen Schwierigkeiten konfrontiert.

Die Sanierung der Gebäude, der Erwerb der erforderlichen Infrastrukturen und die Unterhaltsarbeiten belasten weiterhin die Bilanz der Gesellschaft.

Die finanziellen Beiträge aus öffentlicher Hand und die Schenkungen der letzten Jahre wurden weitgehend in die Restrukturierung und Sanierung der Gebäuden investiert.

Aus diesem Grund erlauben wir uns auch Sie anzusprechen: Jeder noch so kleine Beitrag hilft uns, den finanziellen Rückhalt der „Cascata“ zu festigen und die kulturellen Veranstaltungen auch weiterhin zu ermöglichen.

Bitte überweisen Sie Ihren Beitrag zugunsten der Genossenschaft „La Cascata“ auf das Postkonto 65-400-0. Sie können auch Mitglied der Genossenschaft werden. Vermerken Sie auf dem Einzahlungsschein die Anzahl der gewünschten Anteile. Ein Anteil beträgt Fr. 100. Sie erhalten anschliessend die Statuten der Genossenschaft.



L'albergo ristorante "La Cascata"

L'albergo dispone di una ventina di posti letto. Le dieci accoglienti e tranquille camere sono foderate di legno e in parte sono state decorate da artisti locali. Potrete pranzare nella suggestiva "sala degli specchi", che può ospitare fino a cento persone.

Nel seminterrato c'è un grottino moderno e rustico al tempo stesso, con un ampio camino: è il posto ideale per chi volesse cenare in un'atmosfera di intimità.



Hotel und Restaurant "La Cascata"

Nebst dem herrlichen „Spiegelsaal“, welcher bis zu einhundert Personen Raum bietet, verfügt das Freizeit- und Kulturzentrum über mehr als 20 Betten in geräumigen, ruhigen Zimmern.

Im Untergeschoss befindet sich das „Grottino“ mit seinem grossen Kamin, das besonders für gemütliche Abendessen geeignet ist.

Socialità e cultura

Su questi due importanti concetti si è costituita la Società "La Cascata". I fondatori hanno così voluto ovviare alla mancanza di occasioni culturali e ricreative nella Valle Calanca. L'infrastruttura alberghiera e gli stabili annessi offrono oggi una valida soluzione per svolgere queste attività. Il programma culturale che viene allestito di anno in anno offre musica popolare e classica, teatro, mostre, conferenze di vario interesse e animazioni. Esso si rivolge sia agli adulti, sia ai giovani, che purtroppo abitano altrove, ma che ritornano in Calanca la fine della settimana o nei periodi di vacanza. Il Centro la Cascata è pure un luogo di ritrovo e di ristoro per gli anziani della valle.

Soziales und Kultur

Soziokulturelle Aspekte waren Grund und Zielsetzung zur Gründung der „Cascata“. Die Initianten wollten auch dem Mangel an Kultur- und Freizeitveranstaltungen im Calancatal abhelfen, welche nun dank der heutigen Infrastruktur möglich sind.

Angeboten werden Theateraufführungen, Konzerte, Ausstellungen und Vorträge zu unterschiedlichen Themen sowie Animationen für Jugendliche und Erwachsene. Angesprochen werden insbesondere auch die ältere Generation sowie Ausgewanderte, welche an Wochenenden oder während der Ferien in ihre Heimat zurückkehren.

La natura e le escursioni

Augio (1034 msm) si trova a un quarto d'ora dall'uscita dell'autostrada di Roveredo ed è raggiungibile attraverso una comoda via di comunicazione.

La sua posizione geografica permette agli amanti della natura e della montagna di percorrere sentieri silenziosi attraversando una natura incontaminata, o ai più abili di raggiungere vette che spaziano sul versante ticinese e su quello della Mesolcina, con un'ampia panoramica sull'arco alpino.

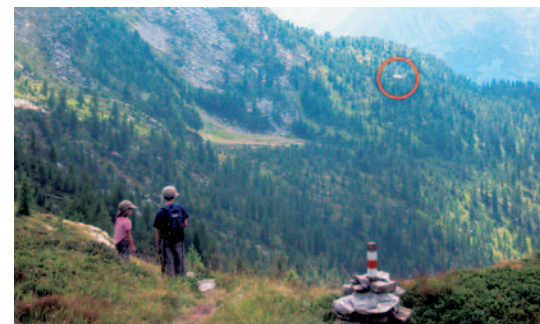
Famosa è la "Strada alta" che va dal San Bernardino fino a Santa Maria, su un percorso che si mantiene al di sopra dei 2000 metri, con un susseguirsi di emozioni stupende. Le fotografie sono state scattate su questa via e riprendono il lago di Triscolmen e gli ultimi lariceti prima di giungere all'accogliente capanna Buffalora (nel cerchio rosso).

Natur und Wanderungen

Augio liegt auf 1034 m im oberen Calancatal und ist auf einer leicht befahrbaren Strasse ab der Autobahnausfahrt Roveredo in 15 Minuten zu erreichen. Es bestehen auch gute Postautoverbindungen.

Die geographische Lage von Augio bietet den Natur- und Bergliebhabern vielfältige Wandermöglichkeiten in einer weitgehend unberührten Umgebung, bis hinauf zu Bergspitzen mit weitem Ausblick auf die Bündner und Tessiner Alpen.

Besonders erwähnenswert ist die „Strada alta“, ein Weg, der von San Bernardino bis Santa Maria auf über 2000 m Höhe durch die einmalige Bergwelt führt. Die Fotos zeigen den Triscolmensee und die letzten Lärchenwälder vor der Buffalora Hütte (im roten Kreis).



Il Rustico "La Monda"

"La Monda" è un rustico adiacente all'albergo, adibito a seminari, giornate di studio e mostre. Al primo piano c'è una sala completamente in legno che si affaccia verso la cascata ed è arredata con i mezzi più moderni per workshops e riunioni.



Das Rustico "La Monda"

"La Monda" ist ein Nebengebäude, das sich besonders für Seminare und Ausstellungen eignet. In der oberen Etage befindet sich ein Raum mit Blick auf den Wasserfall (it. la cascata), welcher mit den modernsten Hilfsmitteln für die Durchführung von Tagungen ausgestattet ist.

